

## OBSAH

|  |    |
|--|----|
| ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN                               |    |
| Měděný jezdec .....                                      | 7  |
| FRANCIS WILLIAM BOURDILLON                               |    |
| Světlo .....   | 33 |
| RUPERT (CHAWNER) BROOKE                                  |    |
| Voják .....  | 34 |
| JAMES AUGUSTINE ALOYSIUS JOYCE                           |    |
| Hudba pokoje .....                                       | 35 |
| EDGAR ALLAN POE  |    |
| Annabel-Lee .....  | 36 |
| Eldorado .....   | 37 |
| Havran .....   | 38 |
| HENRY WADSWORTH LONGFELLOW                               |    |
| Staré hodiny na schodech .....                           | 43 |
| Šíp a píseň .....  | 46 |
| JOHANN WOLFGANG GOETHE                                   |    |
| Poutníková noční píseň .....                             | 51 |
| RAINER MARIA RILKE                                       |    |
| Podzimní den (1. verze) .....                            | 52 |
| Podzimní den (2. verze) .....                            | 53 |
| Píseň o lásce a smrti korneta Kryštofa Rilka .....       | 54 |
| CHRISTIAN MORGENSTERN                                    |    |
| Z Šibeničnických (a jiných) písní ( <i>motta</i> ) ..... | 83 |
| Šibeniční vrch .....                                     | 85 |
| Hymna bratří šibeničnicků .....                          | 86 |
| Šibeničnickova píseň na Žofii, děvče katovo .....        | 87 |

|  |     |
|--|-----|
| Ne! .....                              | 88  |
| Modlitba .....                         | 89  |
| Duch Nocipůl .....                     | 90  |
| Ovečka luna .....                      | 92  |
| Trychtýře .....                        | 93  |
| Havran Krá .....                       | 94  |
| Šibeničnickova jarní píseň .....       | 95  |
| Nová slovtvorba navržená přírodě ..... | 96  |
| Tanec .....                            | 97  |
| Koleno .....                           | 98  |
| Vzdech .....                           | 99  |
| Bim, Bam, Bum .....                    | 100 |
| Estetická lasička .....                | 101 |
| Houpací židle na opuštěné terase ..... | 102 |
| Zpověď červa .....                     | 103 |
| Ženička s kolovratem .....             | 104 |
| Půlnoční myš .....                     | 105 |
| Nebe a země .....                      | 106 |
| Měsíční věci .....                     | 107 |
| Štika .....                            | 108 |
| Oba dva osli .....                     | 109 |
| Voloroh .....                          | 110 |
| Voda .....                             | 111 |
| Vzduch .....                           | 112 |
| Kdopak? .....                          | 113 |
| Laťkový plot .....                     | 114 |
| Dvě láhve .....                        | 115 |
| Kostka .....                           | 116 |
| Nápadníci trůnu .....                  | 117 |
| Vesta .....                            | 118 |
| Velvalryba (čili povodeň) .....        | 119 |
| Západní pobřeží .....                  | 120 |
| Filantropická .....                    | 122 |
| Koššile .....                          | 123 |
| Mezi černokněžníky .....               | 124 |
| Mezi časy .....                        | 126 |

|   |     |
|---|-----|
| Sen služky .....  | 127 |
| Cecílie .....   | 128 |
| Anto-logie .....  | 130 |
| Hystrix .....   | 132 |
| Nosobém .....   | 133 |
| Zkouška .....   | 134 |
| V roce 19 000 .....                                     | 135 |
| Žeželva .....   | 136 |
| Herka .....   | 137 |
| Heroický pudl .....                                     | 138 |
| Kuře .....  | 139 |
| Píseň racků .....                                       | 140 |
| Igel a Agel .....                                       | 141 |
| Werwolf .....   | 142 |
| Fingur .....  | 143 |
| Slavnost zpustlíka .....                                | 144 |
| Km 21 .....   | 145 |
| Koza a plazič .....                                     | 146 |
| Dva kořeny .....  | 147 |
| Ukolébavka šibeničního děcka .....                      | 148 |
| Jak si šibeničnickovo děcko pamatuje jména měsíců ..... | 149 |
| Palström .....  | 150 |
| Česká ves .....   | 151 |
| Věda .....  | 152 |
| V kostýmu zvířat .....                                  | 153 |
| Kabát .....   | 154 |
| Nokturno v bílém .....                                  | 155 |
| Exlibris .....  | 156 |
| Kocour .....  | 157 |
| Drožkářský kůň .....                                    | 158 |
| Limba .....   | 159 |
| Mopslí život .....                                      | 160 |
| Milník .....  | 161 |
| Omyl .....  | 162 |
| Vice versa .....  | 163 |
| Na muší planetě .....                                   | 164 |

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Perlička .....           | 165 |
| Straka .....             | 166 |
| Okno myši .....          | 167 |
| Osud .....               | 168 |
| Skrz naskrz .....        | 169 |
| Hrob psa .....           | 170 |
| Tertius gaudens .....    | 171 |
| Lev .....                | 173 |
| Supovečka .....          | 174 |
| Podvlíkačky .....        | 175 |
| Zrození filozofie .....  | 176 |
| Rondel .....             | 177 |
| Pan Šelsám .....         | 178 |
| Estét .....              | 179 |
| Vítr hvízdá .....        | 180 |
| Rýma .....               | 181 |
| V říši interpunkce ..... | 182 |
| Lampa .....              | 184 |
| Papoušek .....           | 185 |
| Žák .....                | 186 |
| Malíř .....              | 187 |
| Rabín .....              | 188 |
| Gramofon .....           | 189 |

#### HANS CAROSSA

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Stará kašna ..... | 190 |
|-------------------|-----|

#### PAUL VERLAINE

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Podzimní píseň .....        | 195 |
| Spleen .....                | 196 |
| Moudrost V .....            | 197 |
| Moudrost VI .....           | 198 |
| Romance beze slov III ..... | 199 |
| Romance beze slov VII ..... | 200 |



|   |     |
|---|-----|
| SULLY PRUDHOMME                                 |     |
| Naprasklá váza .....                            | 201 |
| <br>  |     |
| RUDOLF HAVEL                                    |     |
| <i>(Kraj kolem dýchá tmou)</i> .....            | 205 |
| <br>  |     |
| DOSLOVY RUDOLFA HAVLA K PŘEKLADŮM               |     |
| Puškinova Měděného jezdce .....                 | 211 |
| Poeova Havrana .....                            | 213 |
| Longfellowových Starých hodin na schodech ..... | 216 |
| <br>  |     |
| <i>Bibliografická a ediční poznámka</i> .....   | 218 |
| <i>Osobnost</i> (doslov Vladimíra Justla) ..... | 220 |

